



---

## Collaboration des Ecoles Publiques de Portland Information sur le programme de la 2<sup>e</sup> Maternelle 2018-19 et Pré-inscription

---

Pour compléter l'inscription pour Pré-M vous devez compléter tous les 4 ETAPES :

### ETAPE 1 – Préinscription

Les formulaires de Préinscription seront acceptés du **26 Février au 9 Mars, 2018.**

Chercher une application à :

- N'importe quelle Ecole Primaire Publique de Portland
- Bureau Central/Centre Multilingue
- Sur internet au [www.portlandschools.org](http://www.portlandschools.org)

*Retournez les formulaires de Préinscription complétés à l'école primaire de votre quartier.  
Les formulaires reçus après le **9 Mars** seront mis sur la liste d'attente.*

### ETAPE 2 – Sélection par tirage au sort si nécessaire (**semaine du 12 Mars 2018**)

Les salles de classes serviront 16 élèves. Le tirage au sort aura lieu s'il y a plus de 16 inscrits par classe. Les élèves qui auront une place le sauront par courrier après le tirage au sort de la semaine du **12 Mars 2017**

### ETAPE 3 – Inscription des élèves

L'inscription doit être complétée entre le **19 Mars et 20 Avril 2018.**

**Vous recevrez des instructions d'inscription lorsque votre enfant aura été accepté dans le programme de Pré-M.** Si la date limite d'inscription est dépassée votre enfant sera mis sur la liste d'attente.

### ETAPE 4 – Evaluation du Développement de Pré-M

L'évaluation du développement de Pré-M aura lieu en **Mai/Juin 2018**

La date/heure du rendez-vous seront envoyées par courrier.

**Le transport N'EST PAS pourvu pour le programme de Pré-M.  
Les parents DOIVENT fournir le transport**





Lieu	Résidence au...	Heures Approximatives
East End Community School* (1 salle de classe)	Quartier de East End	8h30-14h50
Presumpscot Elementary School* (1 Salle de classe)	Quartier de Presumpscot	8h45-14h45
Riverton Elementary School* (2 Salles de classe)	Quartier de Riverton	8h30-13h30
The Opportunity Alliance* (1 Salle de classe )	Quartier de Reiche	8h30-13h30
PATHS (1 Salle de classe )	Quartiers de Hall, Lyseth, Longfellow, Ocean Ave	8h30-13h30
Hall Elementary	Hall, Lyseth, Longfellow, Ocean	8h30-13h30
Youth and Family Outreach	Hall, Lyseth, Longfellow, Ocean Ave OU Toute famille nécessitant la garderie de l'enfant avant ou après la journée scolaire de Pré-K	Pré-M 8h30-13h30  <i>Garderie disponible, Moyennant les frais</i>

Programme de Titre I dans toutes les écoles

- Votre enfant **doit** avoir 4 ans avant ou le 15 Octobre 2018 pour être éligible pour le programme et être aussi résident de Portland, Maine.
- Les élèves seront placés dans les salles par école de leur quartier, s'ils n'ont pas d'école du quartier ils seront mis dans le tirage au sort du district pour les classes de Hall, PATHS et YFO.
- Ce programme de Pré-Maternelle publique gratuit est actuellement un partenariat entre les Ecoles Publiques de Portland, Youth and Family Outreach, Opportunity Alliance et Catherine Morrill Day Nursery.

Si vous avez des questions, veuillez appeler au 874-8237 ou le Centre Multilingue au 874-8135 si vous avez besoin des services de traduction/interprétation



**Collaboration des Ecoles Publiques Portland  
Programme Pré- Maternelle 2018-19  
ETAPE 1: Préinscription**

Ecole du Quartier: \_\_\_\_\_

Nom de l'Enfant: \_\_\_\_\_

Date de Naissance : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ (doit être du 16 Octobre, 2013 au 15 Octobre, 2014)  
Mois Jour Année

Genre: \_\_\_\_ Garçon \_\_\_\_ Fille

Nom du Parent/Tuteur: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Portland, ME code postale: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Avez-vous besoin d'un interprète? \_\_\_\_ Oui \_\_\_\_ Non Si Oui, quelle(s) langue(s) : \_\_\_\_\_

**Votre enfant a-t-il (était-il) inscrit dans:** (s'il vous plaît encerclez tout ce qui s'applique)

Services de Développement de l'Enfant      Ergothérapie      Physiothérapie Orthophonie  
Groupe de jeux      2<sup>e</sup> Maternelle      Crèche      1<sup>er</sup> Maternelle

**Est-ce que votre famille a besoin de garderie avant ou après l'école ?** Oui Non  
(L'option de garderie est seulement disponible à des sites limités par tirage au sort moyennant les frais)

**Selon le tableau ci-dessous, est-ce que le revenu familial est plus que ce qui est indiqué pour la taille de votre famille (s'il vous plaît encerclez):** Oui Non

Taille de la famille (nombre de tous les membres de la famille)	2	3	4	5	6	7	8
Total annuel du revenu familial	16.240\$	20.420\$	24.600\$	28.780\$	32.960\$	37.140\$	41.320\$ (ajouter 4.160\$ pour chaque membre de plus)

Je comprends que le transport n'est pas fourni et que je suis capable d'assurer le transport de mon enfant à l'école.  
Je comprends que je dois compléter l'inscription et l'évaluation pour garder la place pour mon enfant en Pré-M.

\_\_\_\_\_  
(Signature du parent)

\_\_\_\_\_  
(Date)

**Veillez remettre cette préinscription et l'Aperçu de la Langue Maternelle à l'école de votre quartier ou l'envoyer à : Portland Public Schools, Attn: Pre-K, 353 Cumberland Avenue, Portland, ME 04101  
P159- FRE 2018-19 Pre-Kindergarten Program Information and Pre-Registration**

## ENQUÊTE SUR LA LANGUE PARLÉE

Cher parent/tuteur,

L'État du Maine accueille des familles de toutes origines culturelles et linguistiques. Parler plusieurs langues est un atout précieux et nous encourageons les familles à continuer à s'exprimer dans leur langue d'origine tout en apprenant l'anglais. Les élèves parlant et comprenant une langue étrangère peuvent avoir droit à un soutien pour leur permettre d'améliorer leur niveau d'anglais et de satisfaire aux normes académiques exigeantes en vigueur dans l'État du Maine. Les réponses aux questions suivantes, exigées pour tous les élèves de l'école maternelle à la terminale, aideront l'école à déterminer si votre enfant peut bénéficier de services de soutien de langue anglaise. Si une langue autre que l'anglais est indiquée, il sera administré à votre enfant un test de langue anglaise. En fonction de la note obtenue, votre enfant pourra être considéré(e) comme un « *English Learner* » (élève apprenant l'anglais) et aura droit à des cours d'anglais de soutien. Si vous aimeriez recevoir cette lettre et l'enquête ci-dessous dans une autre langue ou si vous souhaiteriez bénéficier des services d'un interprète, votre école donnera suite à ces demandes. Pour toutes questions relatives à cette enquête, veuillez contacter le directeur de l'école.

Soyez certains que les réponses ne seront utilisées qu'à des fins éducatives. L'enquête dûment remplie sera conservée dans le dossier scolaire permanent de votre enfant et seul le personnel de l'école pourra la consulter. Aucun employé de l'école n'est autorisé à poser des questions sur le statut d'immigration des membres de votre famille.

Nous vous remercions de bien vouloir fournir ces informations et souhaitons à votre enfant de réussir dans ses études.

Bien cordialement,

Nancy Mullins

*Directrice du programme ESOL et des programmes bilingues, service de l'éducation de l'État du Maine*

Nom de l'élève: \_\_\_\_\_ Date de naissance: \_\_\_\_\_

École: \_\_\_\_\_ Niveau anticipé: \_\_\_\_\_

Veuillez répondre à toutes les questions.

1. Quelle est/quelles sont la/les langue(s) **principale(s)** parlée(s) et comprise(s) par votre enfant?
2. Dans quelle(s) langue(s) votre enfant s'exprime-t-il **le mieux**?
3. Dans quelle(s) langue(s) s'expriment les personnes en contact **fréquent** (quotidiennement ou plusieurs jours par semaine) avec votre enfant?

Signature du Parent/Tuteur: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

### School Use Only

Post-enrollment Identification: If no language other than English is indicated by a parent/guardian on this survey, an English language screener may be administered **only** if one or both of the questions below is answered affirmatively by a teacher.

1. Have you observed the student use a language other than English?
2. Has the student indicated to you that he/she uses a language other than English?

Teacher Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_